NUCLEAR SAFETY

Arrangement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the SLOVAK REPUBLIC

Signed at Vienna
September 21, 2010

with

Addenda

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SLOVAK REPUBLIC

Nuclear Safety

Arrangement signed at Vienna
September 21, 2010;
Entered into force September 21, 2010.
With addenda.

RENEWAL

ARRANGEMENT

BETWEEN

THE NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
OF THE UNITED STATES OF AMERICA
(NRC)

AND

THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF
THE SLOVAK REPUBLIC
(UJD SR)

FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL
INFORMATION

AND

COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

September 21, 2010

RENEWAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE NUCLEAR REGULATORY COMMISSION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
(NRC)
AND
THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF THE SLOVAK REPUBLIC
(UJD SR)
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The Nuclear Regulatory Commission of the United States of America (hereinafter called the NRC) and the Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic (hereinafter called the UJD SR), the two together hereinafter referred to as the Parties;

Having a mutual interest, within the framework of their competence, in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety and environmental impact of nuclear facilities;

Having similarly cooperated under the terms of five-year Arrangements for the Exchange of Technical Information and Cooperation in Nuclear Safety Matters, signed at Washington on November 10, 1994 and at Vienna on September 22, 2000. Acknowledging that the provisions of the 2000 Arrangement were extended for an additional five year period through a Letter of Agreement signed on September 26, 2005 in Vienna;

Having indicated their mutual desire to continue and advance for another five years their close and fruitful cooperation in the field of commercial nuclear reactor safety, based on mutual benefit, equality, and reciprocity;

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Technical Information Exchange

To the extent that the NRC and the UJD SR are permitted to do so under the laws, regulations, and policy directives of their respective countries, the Parties will exchange the following types of technical information relating to the regulation of safety, safeguards, physical protection, waste management, and environmental impact of designated nuclear facilities.

1. Topical reports concerning safety, safeguards, waste management, and environmental effects written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.

2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.

3. Documents describing the NRC process for licensing and regulating certain U.S. facilities and equivalent documents on such Slovak facilities.

4. Information in the field of reactor safety research which the Parties have the right to disclose, either in the possession of one of the Parties or available to it, including light water reactor safety information from the technical areas described in Addenda "A" and "B", attached hereto and made a part hereof. Cooperation in these itemized research areas may require a separate agreement, as determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. Each Party will transmit to the other urgent information concerning research results that require early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.

5. Reports on operating experience, such as reports on nuclear incidents, accidents and shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.

6. Regulatory procedures for the safety, safeguards, waste management, and environmental impact evaluation of designated nuclear facilities.

7. Early advice of important events, such as serious operating incidents and government-directed reactor shutdowns that are of immediate interest to the Parties.

8. International aspects of cooperation in the framework of multilateral conventions or similar activities.

B. Cooperation in Safety Research

The execution of joint programs and projects of safety research and development, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer programs owned by either Party, will be agreed upon on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement, as determined to be necessary by one or both of the Parties. Other times, it may be accomplished by an exchange of letters between the Parties, subject at least to the terms and conditions of the present Arrangement. Technical areas specified by such exchanges of letters may be modified subsequently by mutual consent. Temporary assignments of personnel by one Party in the other Party's agency will also be considered on a case-by-case basis.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and expertise and subject to all applicable laws and regulations and the availability of appropriated funds, the NRC will consider assisting the UJD SR in providing certain training and experience for UJD SR personnel. Costs of salary, allowances, and travel of UJD SR participants will be paid by the UJD SR. The following are typical of the categories of such training and experience that may be provided:

1. UJD SR inspector accompaniment of NRC inspectors on reactor operation and reactor construction inspection visits in the U.S., including extended briefings at NRC regional inspection offices.

2. Participation by UJD SR employees in NRC staff training courses, workshops, etc.

II. ADMINISTRATION

A. The exchange of information under this Arrangement will be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Meetings will be held to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, to recommend revisions to the Arrangement, and to discuss topics coming within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings will be agreed upon in advance. Visits which take place under the Arrangement, including their schedules, will have the prior approval of the two administrators referred to in paragraph II.B.

B. An administrator will be designated by each Party to coordinate its participation in the overall exchange. The administrators will be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters unless otherwise agreed. Within the terms of the exchange, the administrators will be responsible for developing the scope of the exchange, including agreement on the designation of the nuclear energy facilities subject to the exchange, and on specific documents and standards to be exchanged. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators will assure that both administrators receive copies of all transmittals. These detailed arrangements are intended to assure, among other things, that a reasonably balanced exchange giving access to equivalent available information is achieved and maintained.

C. The administrators will determine the number of copies to be provided of the documents exchanged. Each document will be accompanied by an abstract in English, 250 words or less, describing its scope and content.

D. The application or use of any information exchanged or transferred between Parties under this Arrangement will be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.

E. Recognizing that some information of the type covered in this Arrangement is not available within the agencies which are Parties to this Arrangement, but is available from other agencies of the governments of the Parties, each Party will assist the other to the maximum extent possible by organizing visits and directing inquiries concerning such information to appropriate agencies of the government concerned. The foregoing will not constitute a commitment of other agencies to furnish such information or to receive such visitors.

F. Nothing contained in this Arrangement will require either Party to take any action which would be inconsistent with its existing laws, regulations, and policy directives. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies will be exchanged under this Arrangement. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, and policy directives, the Parties agree to consult before any action is taken.

G. Cooperation under this Arrangement will be in accordance with the laws and regulations of their respective countries. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement will be settled by mutual agreement of the Parties.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information provided, created or exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations and policies and the need to protect proprietary and other sensitive or privileged information.The Parties will ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified nuclear energy-related regulatory, safety, safeguards, waste management, scientific or technical data, including information on results or methods of assessment, research, and any other knowledge provided, created or exchanged under this Arrangement.

2. The term "proprietary information" means information provided, created or exchanged under this Arrangement which contains trade secrets or other privileged or sensitive commercial information (such that the person having the information may derive a commercial benefit from it or may have a commercial advantage over those who do not have it), and may only include information which:
   a. has been held in confidence by its owner;
   b. is of a type which is customarily held in confidence by its owner;
   c. has not been transmitted by the owner to other entities (including the receiving Party), except on the basis that it be held in confidence;
   d. is not otherwise available to the receiving Party from another source without restriction on its further dissemination; and
   e. is not already in the possession of the receiving Party.

3. The term "other confidential or privileged information" means non-classified information, other than "proprietary information," which has been transmitted and received in confidence under this Arrangement and is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party providing the information, or is otherwise restricted by the provider.

C. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

A Party receiving documentary proprietary information pursuant to this Arrangement will respect the privileged nature of such information, provided that such proprietary information is clearly marked with the following (or substantially similar) restrictive legend:

"This document contains proprietary information furnished in confidence under an Arrangement dated September 21, 2010 between the United States Nuclear Regulatory Commission and the Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic and will not be disseminated outside these organizations, their consultants, contractors, and licensees, or concerned departments and agencies of the Government of the United States and the Government of the Slovak Republic, without the prior written approval of (name of transmitting Party). This notice will be marked on each page of any reproduction hereof, in whole or in part. These limitations will automatically terminate when the proprietary information is disclosed by the owner without restriction."

This restrictive legend will be respected by the Parties to this Arrangement. Proprietary information bearing this restrictive legend will not be made public or otherwise disseminated in any manner unspecified or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party. Proprietary information bearing this restrictive legend will not be used by the receiving Party or its contractors and consultants for any commercial purposes without the prior written consent of the transmitting Party.

D. Dissemination of Documentary Proprietary Information

1. In general, proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to persons within or employed by the receiving Party, and to concerned Government departments and Government agencies in the country of the receiving Party, provided:

   a. such dissemination is made on a case-by-case basis to persons or departments and agencies having a legitimate need for the proprietary information; and

   b. such proprietary information will bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.

2. Proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without the prior consent of the transmitting Party to contractors and consultants of the receiving Party located within the geographical limits of that Party's nation, provided:

   a. that the proprietary information is used by such contractors and consultants only for work within the scope of their contracts with the receiving Party relating to the subject matter of the proprietary information, and will not be used by such contractors and consultants for any other private commercial purposes; and

b. that such dissemination is made on a case-by-case basis to contractors and consultants having a legitimate need for the proprietary information and who have executed a non-disclosure agreement; and

c. that such proprietary information will bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.

3. With the prior written consent of the Party furnishing proprietary information under this Arrangement, the receiving Party may disseminate such proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement. The Parties will endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations and policies, provided:

a. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3 of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, or to use nuclear and materials radiation sources, have a legitimate need for the proprietary information and have executed a non-disclosure agreement; and

b. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3 of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, will not use such proprietary information for any private commercial purposes; and

c. that those entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement that are domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party, agree to use the proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific permit or license.

E. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

A Party receiving under this Arrangement other confidential or privileged information will respect its confidential nature, provided such information is clearly marked so as to indicate its confidential or privileged nature and is accompanied by a statement indicating:

1. that the information is protected from public disclosure by the government of the transmitting Party; and

2. that the information is transmitted under the condition that it be maintained in confidence.

F. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

Other confidential or privileged information may be disseminated in the same manner as that set forth in Section III.D, "Dissemination of Documentary Proprietary Information."

G. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the attachments of staff, use of facilities, or joint projects, will be treated by the

Parties according to the principles specified for documentary information in this Arrangement; provided, however, that the party communicating such proprietary or other confidential or privileged information has placed the recipient on notice as to the character of the information communicated.

H. Consultation

If, for any reason, one of the parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this Arrangement, it will immediately inform the other party. The parties will thereafter consult to define an appropriate course of action.

I. Other

Nothing contained in this Arrangement will preclude a Party from using or disseminating information received without restriction by a Party from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

A. Nothing contained in this Arrangement will require either Party to take any action, which would be inconsistent with its existing laws, regulations, and policy directives. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies (e.g. defense) will be exchanged under this Arrangement. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, and policy directives, the Parties agree to consult before any action is taken.

B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement will be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to laws and regulations applicable to the Parties.

C. Any dispute or questions among the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement arising during its term will be settled by mutual agreement of the Parties.

D. This Arrangement will enter into force upon signature and, subject to paragraph E of this Section, will remain in force for a period of five years. It may be extended for a further period of time by written agreement of the Parties.

E. Either Party may terminate this Arrangement after providing the other Party written notice 180 days prior to its intended date of termination.

F. All information protected by provisions of this Arrangement as proprietary or other confidential or privileged information will remain so protected for the duration of this Arrangement and indefinitely thereafter unless otherwise agreed by the Parties in writing.

DONE at Vienna on this 21st day of September 2010, in duplicate, in the English and Slovak languages, both texts being equally authentic.

FOR THE NUCLEAR REGULATORY COMMISSION OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Gregory Jaczko, Chairman

FOR THE NUCLEAR REGULATOR AUTHORITY OF THE SLOVAK REPUBLIC:

Marta Žiaková, Chairperson

NOTE: It is noted that in the right signature block, "REGULATOR" should be "REGULATORY".

Addendum "A"

NRC - UJD SR Reactor Safety Research Exchange

Areas in Which the NRC Is Performing LWR Safety Research

1. Reactor Vessel and Piping Integrity
2. Aging of Reactor Components
3. Reactor Equipment Qualification
4. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance
5. Plant and Systems Operations
6. Human Performance
7. Core Melt and Reactor Coolant System Failure
8. Reactor Containment Safety
9. Containment Structural Integrity
10. Seismic Safety
11. Probabilistic Risk Assessment
12. Severe Accident Analysis
13. Radiation Protection and Health Effects
14. Radionuclide Transport and Waste Management
15. Nuclear Fuel Analysis
16. Dry Cask Storage and Transport
17. Decommissioning
18. Advanced Reactor Designs
19. Fire Protection

Addendum "B"

NRC – UJD SR Safety Research

Areas in Which the UJD SR Is Performing and Supervising Research

1. Reactor Vessel, Piping and Containment Integrity
2. Aging of Reactor Components
3. Reactor Equipment Qualification
4. Plant Performance
5. Human Performance
6. Reactor Containment Safety
7. Containment Structural Integrity
8. Probabilistic Risk Assessment
9. Severe Accident Analysis-
10. Waste Management
11. Nuclear Fuel Analysis
12. Decommissioning

INTELLECTUAL PROPERTY ADDENDUM

Pursuant to Section III. of this Arrangement:

I. General Obligation

The Parties will ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property will be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" will mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party will ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which will be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement will be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute will be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) will govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement will not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party will be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision will indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Section III. A above, will be allocated as follows:

(1) Visiting researchers will receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Section III.B(1) will be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties will be jointly owned by the Parties. In addition, each creator will be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party will have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory will be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding Section III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties will immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question will be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property will nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in Section III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) will disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay will not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants will protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

OBNOVENÁ DOHODA

MEDZI

ÚRADOM JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY (ÚJD SR)

A

KOMISIOU JADROVÉHO DOZORU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH (NRC)

O VÝMENE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ

A

SPOLUPRÁCI V OBLASTI JADROVEJ BEZPEČNOSTI

21. september 2010

OBNOVENÁ DOHODA
MEDZI
ÚRADOM JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(ÚJD SR)
A
KOMISIOU JADROVÉHO DOZORU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH
(NRC)
O VÝMENE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ
A
SPOLUPRÁCI V OBLASTI JADROVEJ BEZPEČNOSTI

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (ďalej len ÚJD SR) a Komisia jadrového dozoru Spojených štátov amerických (ďalej len NRC), obidve inštitúcie ďalej len strany,

majúc spoločný záujem pokračovať v rámci svojich kompetencií vo výmene informácií a v spolupráci týkajúcej sa záležitostí dozoru a noriem požadovaných alebo odporúčaných ich organizáciami pre dozor nad bezpečnosťou jadrových zariadení a nad ich vplyvom na životné prostredie;

už podobne spolupracujúc v rámci podmienok päťročnej Dohody o výmene technických informácií a spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti podpísanej vo Washingtone dňa 10. novembra 1994 a vo Viedni dňa 22. septembra 2000 a uznávajúc, že platnosť ustanovení Dohody z roku 2000 bola predĺžená na obdobie ďalších piatich rokov Listom o dohode podpísaným dňa 28. septembra 2005 vo Viedni;

vyjadrujúc svoje spoločné želanie pokračovať a rozvíjať svoju úzku a plodnú spoluprácu v oblasti bezpečnosti komerčných jadrových reaktorov na základe obojstrannej výhodnosti, rovnocennosti a reciprocity na obdobie ďalších päť rokov,

sa dohodli takto:

NOTE: It is noted that in the last line of the third paragraph on this page, the date reference should be "26. septembra 2005".

I. ROZSAH DOHODY

A. Výmena technických informácií

V rozsahu, v akom to ÚJD SR a NRC umožňujú zákony, predpisy a strategické smernice ich príslušných krajín, strany si budú vymieňať nasledovné typy technických informácií, ktoré sa týkajú dozorovania bezpečnosti, záruk, fyzickej ochrany, nakladania s odpadmi a vplyvu určených jadrových zariadení na životné prostredie.

1. Aktuálne správy týkajúce sa bezpečnosti, záruk, nakladania s odpadom a vplyvu na životné prostredie vypracované jednou zo strán alebo pre ňu ako podklad alebo podpora pre dozorné rozhodnutia a dozornú politiku.

2. Dokumenty týkajúce sa významných povoľovacích činností a bezpečnostných a environmentálnych rozhodnutí, ktoré majú vplyv na jadrové zariadenia.

3. Dokumenty popisujúce proces povoľovania a dozorovania určitých zariadení v USA a zodpovedajúce dokumenty o takýchto slovenských zariadeniach,.

4. Informácie v oblasti výskumu bezpečnosti jadrových reaktorov, ktoré majú strany právo zverejniť a ktoré sú buď vo vlastníctve jednej strany alebo sú jej k dispozícii, vrátane informácií o bezpečnosti jadrových reaktorov chladených ľahkou vodou z technických oblastí uvedených v prílohách "A" a "B", ktoré sú pripojené k tejto Dohode a tvoria jej súčasť. Spolupráca v uvedených oblastiach výskumu môže vyžadovať samostatnú dohodu, ak to výskumné organizácie jednej alebo obidvoch strán budú považovať za nevyhnutné. Každá strana zašle druhej strane neodkladne informácie ohľadom výsledkov výskumu, ktoré si vyžadujú okamžitú pozornosť v záujme bezpečnosti verejnosti, spolu s uvedením významných dôsledkov.

5. Správy o prevádzkových skúsenostiach, ako sú správy o jadrových nehodách, haváriách a odstávkach a súbory historických údajov o spoľahlivosti komponentov a systémov.

6. Dozorné postupy pre bezpečnosť, záruky, nakladanie s odpadom a vyhodnotenie dopadov určených jadrových zariadení na životné prostredie.

7. Včasné oznamovanie dôležitých udalostí, ako sú vážne prevádzkové nehody a vládou nariadené odstávky reaktorov, ktoré sú v bezprostrednom záujme strán.

8. Medzinárodné aspekty spolupráce v rámci mnohostranných dohovorov alebo podobných činností.

B. Spolupráca v oblasti výskumu bezpečnosti

Realizácia spoločných programov a projektov v oblasti výskumu a rozvoja bezpečnosti, alebo takých programov a projektov, v rámci ktorých sú činnosti rozdelené medzi strany, vrátane využívania testovacích zariadení a/alebo počítačových programov vlastnených jednou zo strán bude dohodnutá od prípadu k prípadu a môže byť predmetom samostatnej dohody, ak jedna alebo obidve strany rozhodnú, že je to potrebné. V iných prípadoch sa spolupráca môže realizovať na základe výmeny listov medzi stranami, pričom bude podliehať aspoň podmienkam tejto Dohody. Technické oblasti špecifikované takouto výmenou listov sa môžu následne meniť na základe vzájomnej dohody. Dočasné vyslanie pracovníkov jednej strany do agentúry druhej strany bude tiež posudzované od prípadu k prípadu.

C. Školenia a vysielanie pracovníkov

V rámci dostupných zdrojov a odborných znalostí a podliehajúc všetkým uplatniteľným zákonom a predpisom a dostupnosti účelových finančných prostriedkov, NRC zváži svoju podporu pre ÚJD SR formou poskytnutia určitých školení a odborných znalostí pre pracovníkov ÚJD SR. Náklady na mzdy, diéty a cestovné náklady pre účastníkov z ÚJD SR bude hradiť ÚJD SR. Typické kategórie takýchto školení a odborných znalostí, ktoré môžu byť poskytnuté sú nasledovné:

1. sprevádzanie inšpektorov ÚJD SR inšpektormi NRC pri inšpekčných obhliadkach prevádzky reaktorov a výstavby reaktorov v USA, vrátane rozšírených porád v regionálnych inšpekčných úradoch NRC.

2. Účasť zamestnancov ÚJD SR na výcvikových kurzoch a seminároch pre zamestnancov NRC atď.

II. ADMINISTRATÍVA

A. Výmena informácií podľa tejto Dohody sa bude uskutočňovať prostredníctvom listov, správ a iných dokumentov a formou návštev a stretnutí dohodnutých vopred od prípadu k prípadu. Stretnutia sa uskutočnia za účelom zhodnotenia výmeny informácií a spolupráce podľa tejto Dohody, za účelom navrhnutia úprav Dohody a prediskutovania tém, ktoré sú zahrnuté do rozsahu spolupráce. Čas, miesto a program týchto stretnutí bude dohodnutý vopred. Návštevy, ktoré sa uskutočnia podľa tejto Dohody, vrátane ich harmonogramov budú vopred schválené obidvomi administrátormi uvedenými v bode II.B.

B. Každá strana vymenuje administrátora na koordináciu svojej účasti na celkovej spolupráci. Administrátori budú príjemcami všetkých dokumentov zasielaných v rámci

spolupráce, vrátane kópií všetkých listov, pokiaľ nebude dohodnuté inak. V rozsahu podmienok tejto výmeny budú administrátori zodpovední za prípravu rozsahu spolupráce, vrátane dohody o určení jadrových zariadení podliehajúcich výmene a za špecifické dokumenty a normy, ktoré sa budú vymieňať. Na priamy kontakt v špecifických odborných oblastiach môže byť vymenovaný jeden alebo viac technických koordinátorov. Títo technickí koordinátori budú zabezpečovať, aby obidvaja administrátori dostali kópie všetkých zasielaných dokumentov. Tieto podrobné opatrenia majú okrem iného zabezpečiť, aby sa dosiahla a udržiavala primerane vyvážená výmena.

C. Administrátori určia počet kópií vymieňaných dokumentov. Ku každému dokumentu bude pripojené zhrnutie v angličtine v rozsahu maximálne 250 slov popisujúce rozsah a obsah.

D. Za uplatňovanie alebo využívanie informácií vymenených alebo odovzdaných medzi stranami bude zodpovedná prijímajúca strana a odovzdávajúca strana neručí za vhodnosť týchto informácií na konkrétne využite alebo uplatnenie.

E. Uvedomujúc si, že niektoré druhy informácií, ktoré spadajú pod túto Dohodu nie sú k dispozícii v rámci agentúr, ktoré sú stranami tejto Dohody, ale sú dostupné v iných agentúrach vlád strán, každá strana bude v maximálnej možnej miere pomáhať druhej strane organizovaním stretnutí a smerovaním požiadaviek ohľadom takýchto informácií príslušným vládnym agentúram. To však nezaväzuje ostatné agentúry poskytovať takéto informácie alebo prijímať takéto návštevy.

F. Nič v tejto Dohode nebude vyžadovať, aby niektorá strana vykonávala činnosti, ktoré nie sú v súlade s platnými zákonmi, predpismi a strategickými smernicami. Na základe tejto Dohody sa nebudú vymieňať nijaké informácie týkajúce sa technológií, ktoré by mohli byť využité na šírenie jadrových zbraní. V prípade rozporu medzi podmienkami tejto Dohody a ustanoveniami takýchto zákonov, predpisov a strategických smerníc, strany súhlasia, že prekonzultujú situáciu skôr, ako podniknú akékoľvek kroky.

G. Spolupráca v rámci tejto Dohody bude v súlade so zákonmi a predpismi ich príslušných krajín. Akékoľvek spory alebo problémy medzi stranami ohľadom výkladu alebo uplatňovania tejto Dohody budú vyriešené ich vzájomnou dohodu.

III. VÝMENA A VYUŽÍVANIE INFORMÁCIÍ

A. VŠEOBECNE

Strany podporujú čo najširšie šírenie informácií, ktoré budú poskytnuté, vytvorené alebo vymenené v rámci tejto Dohody, podliehajúc pritom požiadavkám národných zákonov, predpisov a zásad politiky každej strany a potrebe ochrany vlastníckych práv a iných citlivých alebo výsadných informácií. Strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva vytvoreného alebo poskytnutého v rámci tejto Dohody a príslušných realizačných dohôd.

B. Definície

1. Výraz "informácie" označuje neutajované informácie týkajúce sa jadrovej energie o dozore, bezpečnosti, zárukách, nakladaní s odpadom, vedeckých alebo technických údajov o jadrovej energii, vrátane informácií o výsledkoch alebo metódach vyhodnocovania, výskumu a akékoľvek iné vedomosti poskytnuté, vytvorené alebo vymenené v rámci tejto Dohody.

2. Výraz "vlastnícke informácie" označuje informácie poskytnuté, vytvorené alebo vymenené podľa tejto Dohody, ktoré obsahujú obchodné tajomstvá alebo iné výsadné alebo citlivé obchodné informácie (také, z ktorých môže osoba, ktorá ich vlastní, ekonomicky ťažiť alebo môže mať obchodnú výhodu voči tým, ktorí takéto informácie nemajú) a môže zahŕňať iba informácie, ktoré:
   a. uchováva v tajnosti ich vlastník;
   b. sú takého druhu, ktorý ich vlastník zvyčajne uchováva v tajnosti;
   c. neboli poskytnuté ich vlastníkom iným subjektom (vrátane prijímajúcej strany) inak ako za podmienky, že budú uchované v tajnosti;
   d. nie sú inak dostupné prijímajúcej strane z iných zdrojov bez obmedzenia ich ďalšieho šírenia; a
   e. nie sú už vo vlastníctve prijímajúcej strany.

3. Výraz "iné dôverné alebo výsadné informácie" označuje neutajované informácie, iné ako "vlastnícke informácie", ktoré sa poskytujú a prijímajú dôverne v rámci tejto Dohody a sú chránené pred zverejnením zákonmi, predpismi alebo strategickými smernicami krajiny strany poskytujúcej informácie, alebo ktoré sú ináč obmedzené zo strany ich poskytovateľa.

C. Postupy značenia dokumentárnych vlastníckych informácií

Strana prijímajúca dokumentárne vlastnícke informácie podľa tejto Dohody bude rešpektovať výsadný charakter takýchto informácií za predpokladu, že takéto vlastnícke informácie budú zreteľne označené nasledovným (alebo vecne podobným) obmedzujúcim textom:

"Tento dokument obsahuje vlastnícke informácie poskytnuté dôverne podľa Dohody z 21. septembra 2010 medzi Úradom jadrového dozoru Slovenskej republiky a Komisiou jadrového dozoru Spojených štátov amerických a nebude sprístupnený mimo týchto organizácií, ich konzultantov, zmluvných partnerov a držiteľov licencií, alebo mimo príslušných ministerstiev a agentúr vlády Spojených štátov amerických a vlády Slovenskej republiky bez predchádzajúceho súhlasu (názov poskytujúcej strany). Toto upozornenie bude na každej strane každej kópie celého dokumentu alebo jeho časti. Platnosť týchto obmedzení sa automaticky skončí, keď budú vlastnícke informácie zverejnené ich vlastníkom bez obmedzenia."

Strany budú rešpektovať tento obmedzujúci text. Vlastnícke informácie označené týmto textom nebudú zverejnené a ani inak šírené spôsobom, ktorý nebude špecifikovaný v tejto Dohode alebo bude v rozpore s podmienkami tejto Dohody, bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej strany. Prijímajúca strana a ani jej zmluvní partneri alebo konzultanti nepoužijú vlastnícke informácie označené týmto textom na komerčné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej strany.

D. Sprístupňovanie dokumentárnych vlastníckych informácií

1. Vo všeobecnosti môže prijímajúca strana sprístupňovať vlastnícke informácie prijaté v rámci tejto zmluvy bez predchádzajúceho súhlasu osobám v rámci prijímajúcej strany alebo zamestnaným prijímajúcou stranou a príslušným ministerstvám a vládnym agentúram v krajine prijímajúcej strany za podmienky, že:

   a. takéto sprístupnenie sa uskutoční od prípadu k prípadu osobám alebo ministerstvám a agentúram, ktoré majú legitímnu potrebu prístupu k takýmto vlastníckym informáciám;

   b. takéto vlastnícke informácie budú označené obmedzujúcim textom uvedeným v bode III.C tejto Dohody.

2. Prijímajúca strana môže sprístupňovať vlastnícke informácie prijaté podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho súhlasu poskytujúcej strany zmluvným partnerom a konzultantom prijímajúcej strany so sídlom v rámci geografických hraníc štátu prijímajúcej strany za podmienky, že:

   a. títo zmluvní partneri a konzultanti budú využívať vlastnícke informácie iba na práce v rámci zmlúv uzatvorených s prijímajúcou stranou, ktoré sa týkajú predmetnej veci vlastníckych informácií a nebudú využívať tieto vlastnícke informácie na nijaké iné súkromné komerčné účely; a

b. takéto sprístupnenie sa uskutoční od prípadu k prípadu zmluvným partnerom a konzultantom, ktorí majú legitímnu potrebu prístupu k týmto vlastníckym informáciám a ktorí podpísali dohodu o zachovaní mlčanlivosti; a

c. takéto vlastnícke informácie budú označené obmedzujúcim textom uvedeným v bode III.C tejto Dohody.

3. S predchádzajúcim písomným súhlasom strany poskytujúcej vlastnícke informácie môže prijímajúca strana sprístupňovať takéto vlastnícke informácie širšie, ako stanovujú podmienky tejto Dohody. Strany urobia všetko pre to, aby takýto súhlas udelili v takom rozsahu, ako to povoľujú ich príslušné národné zákony, predpisy a strategické postupy za podmienky, že:

a. subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa bodu III.D.3 tejto Dohody, vrátane domácich organizácií, ktoré majú povolenie alebo oprávnenie od prijímajúcej strany na výstavbu alebo prevádzkovanie zariadenia na výrobu alebo využívanie jadrovej energie, alebo na používanie jadrových materiálov a zdrojov ionizujúceho žiarenia, majú legitímnu potrebu prístupu k takýmto vlastníckym informáciám a podpísali dohodu o zachovaní mlčanlivosti; a

b. subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa bodu III.D.3 tejto Dohody, vrátane domácich organizácií, ktoré majú povolenie alebo oprávnenie od prijímajúcej strany na výstavu alebo prevádzkovanie zariadenia na výrobu alebo využívanie jadrovej energie nebudú používať tieto vlastnícke informácie na súkromné komerčné účely; a

c. subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa bodu III.D.3 tejto Dohody, ktoré sú domácimi organizáciami s povolením alebo oprávnením od prijímajúcej strany súhlasia s tým, že budú používať tieto vlastnícke informácie iba na činnosti vykonávané podľa alebo v rámci podmienok ich špecifického povolenia alebo oprávnenia.

E. <u>Stanovenie postupov pre iné dôverné alebo výsadné informácie dokumentárneho charakteru</u>

Strana prijímajúca v rámci tejto Dohody iné dôverné alebo výsadné informácie bude rešpektovať ich dôverný charakter za podmienky, že tieto informácie budú zreteľne označené ako informácie dôverného alebo výsadného charakteru a bude ich sprevádzať prehlásenie, v ktorom bude uvedené, že:

1. tieto informácie sú chránené pred zverejnením vládou poskytujúcej strany; a

2. tieto informácie sa poskytujú za podmienky, že budú uchované v tajnosti.

F. Sprístupňovanie iných dôverných alebo výsadných informácií dokumentárneho charakteru

Iné dôverné alebo výsadné informácie sa môžu sprístupňovať tým istým spôsobom, ako je uvedené v bode III.D. "Sprístupňovanie dokumentárnych vlastníckych informácií „.

G. Nedokumentárne vlastnícke a iné dôverné alebo výsadné informácie

Strany budú nakladať s nedokumentárnymi vlastníckymi alebo inými dôvernými alebo výsadnými informáciami poskytnutými počas seminárov a iných stretnutí organizovaných podľa tejto Dohody, alebo s informáciami získanými pri stretnutiach s personálom, pri používaní zariadení alebo zo spoločných projektov v súlade so zásadami určenými v tejto Dohode pre dokumentárne informácie, avšak za predpokladu, že strana poskytujúca takéto vlastnícke alebo iné dôverné alebo výsadné informácie upovedomí príjemcu o charaktere odovzdávaných informácií.

H. Konzultácie

Ak sa jedna zo strán dozvie, že nebude schopná alebo môže odôvodnene predpokladať, že nebude schopná z akéhokoľvek dôvodu plniť stanovenia tejto Dohody o nesprístupňovaní informácií, bude o tom okamžite informovať druhú stranu. Strany sa následne poradia a stanovia prijateľný postup.

I. Iné

Nič v tejto Dohode nebude brániť stranám používať alebo sprístupňovať informácie prijaté od druhej strany bez obmedzení zo zdrojov nespadajúcich pod túto Dohodu.

IV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

A. Nič v tejto Dohode nebude vyžadovať, aby niektorá strana vykonávala činnosti, ktoré nie sú v súlade s platnými zákonmi, predpismi a strategickými smernicami. V rámci tejto Dohody sa nebudú vymieňať nijaké informácie týkajúce sa technológií, ktoré by mohli byť využité na šírenie jadrových zbraní (napr. obrana). V prípade rozporu medzi podmienkami tejto Dohody a ustanoveniami takýchto zákonov, predpisov a strategických smerníc strany súhlasia, že prekonzultujú situáciu skôr, ako podniknú akékoľvek kroky.

B. Pokiaľ nebude stanovené inak, všetky náklady spojené so spoluprácou podľa tejto Dohody bude hradiť tá strana, ktorej vzniknú. Schopnosť strán plniť svoje záväzky je závislá na pridelení finančných prostriedkov príslušným štátnym úradom a podlieha zákonom a predpisom, ktoré sa vzťahujú na strany.

C. Všetky spory alebo problémy medzi stranami ohľadom výkladu alebo uplatňovania tejto Dohody , ktoré vzniknú počas jej platnosti budú vyriešené vzájomnou dohodou strán.

D. Táto Dohoda vstúpi do platnosti jej podpisom a podliehajúc ustanoveniu bodu E tohto článku zostane v platnosti po dobu piatich rokov. Na základe písomnej dohody strán môže byť jej platnosť predĺžená na ďalšie obdobie.

E. Každá zo strán môže odstúpiť od tejto Dohody písomným oznámením zaslaným druhej strane 180 dní pred zamýšľaným dátumom odstúpenia.

F. Všetky informácie, ktoré sú chránené ustanoveniami tejto Dohody ako vlastnícke, dôverné alebo výsadné zostanú takto chránené počas platnosti tejto Dohody a natrvalo aj po jej skončení, pokaľ sa strany písomne nedohodnú inak.

PODPÍSANÉ vo Viedni dnes, 21. septembra 2010, dvojmo, v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obidva texty majú rovnakú platnosť.

ZA KOMISIU PRE JADROVÝ DOZOR SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH

Gregory Jaczko, predseda

ZA ÚRAD JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY:

Marta Žiaková, predsedníčka

A - 1

Dodatok "A"

ÚJD SR - NRC Výmena v oblasti výskumu jadrovej bezpečnosti

Oblasti, v ktorých NRC uskutočňuje výskum bezpečnosti LWR

1. Integrita reaktorovej nádoby a potrubia
2. Starnutie reaktorových komponentov
3. Kvalifikácia reaktorového zariadenia
4. Používanie a údržba termohydraulických výpočtových programov
5. Prevádzka zariadení a systémov
6. Výkonová charakteristika ľudského faktora
7. Tavenie aktívnej zóny a zlyhanie systému chladenia reaktora
8. Bezpečnosť kontajmentu reaktora
9. Integrita štruktúry kontajmentu
10. Seizmická bezpečnosť
11. Pravdepodobnostné hodnotenie rizika
12. Analýza ťažkých havárií
13. Ochrana pred ionizujúcim žiarením a účinky na zdravie
14. Preprava rádionuklidov a nakladanie s odpadom
15. Analýza jadrového paliva
16. Kontajnery na skladovanie a prepravu
17. Vyraďovanie z prevádzky
18. Projekty pokročilých reaktorov
19. Protipožiarna ochrana

B - 1

Dodatok "B"

ÚJD SR - NRC Výmena v oblasti výskumu jadrovej bezpečnosti

Oblasti, v ktorých ÚJD SR uskutočňuje a dozerá na výskum

1. Integrita reaktorovej nádoby , potrubia a kontajmentu
2. Starnutie reaktorových komponentov
3. Kvalifikácia reaktorového zariadenia
4. Prevádzkové ukazovatele jadrovej elektrárne
5. Výkonová charakteristika ľudského faktora
6. Bezpečnosť kontajmentu reaktora
7. Integrita štruktúry kontajmentu
8. Pravdepodobnostné hodnotenie rizika
9. Analýza ťažkých havárií
10. Nakladanie s odpadom
11. Analýza jadrového paliva
12. Vyraďovanie z prevádzky

IPR - 1

DODATOK O DUŠEVNOM VLASTNÍCTVE

podľa článku III tejto Dohody

I. Všeobecný záväzok

Strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva vytvoreného alebo poskytnutého v rámci tejto Dohody a príslušných realizačných dohôd. Práva na takéto duševné vlastníctvo budú rozdelené podľa ustanovení tohto Dodatku.

II. Rozsah

A. Tento Dodatok sa uplatňuje na všetky činnosti v rámci spolupráce vykonané podľa tejto Dohody, pokiaľ nebude dohodnuté inak medzi stranami alebo ich splnomocnencami.

B. Pre účely tejto Dohody sa bude výraz "duševné vlastníctvo" chápať v zmysle Článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísanej v Štokholme 14. júla 1967 a môže zahŕňať ďalšie veci, na ktorých sa strany dohodnú.

C. Každá strana zabezpečí prostredníctvom zmlúv alebo iných právnych nástrojov uzatvorených v prípade potreby so svojimi vlastnými účastníkmi, aby mohla druhá strana získať práva duševného vlastníctva rozdelené v súlade s týmto Dodatkom. Tento Dodatok nemení ani neobmedzuje rozdelenie práv duševného vlastníctva medzi stranou a jej štátnymi príslušníkmi, ktoré bude stanovené v súlade so zákonmi a obvyklou praxou príslušnej strany.

D. Pokiaľ nebude stanovené inak v tejto Dohode, spory ohľadom duševného vlastníctva, ktoré vzniknú z tejto Dohody budú riešené diskusiami medzi zainteresovanými zúčastnenými inštitúciami, alebo v prípade potreby medzi stranami alebo ich splnomocnencami. Po vzájomnej dohode strán bude spor predložený rozhodcovskému súdu na záväzné posúdenie podľa príslušných predpisov medzinárodného práva. Pokiaľ sa strany alebo ich splnomocnenci písomne nedohodnú ináč, budú sa uplatňovať rozhodcovské pravidlá Komisie Organizácie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL).

E. Ukončenie alebo uplynutie platnosti tejto Dohody nebude mať vplyv na práva a povinnosti podľa tohto Dodatku.

III. Rozdelenie práv

A. Každá strana bude mať nárok na nevýhradnú, neodvolateľnú, bezplatnú licenciu platnú vo všetkých krajinách na prekladanie, reprodukovanie a verejnú distribúciu článkov z vedeckých a technických časopisov, správ a kníh priamo pochádzajúcich zo spolupráce v rámci tejto Dohody. Všetky verejne distribuované kópie prác chránených autorským právom vzniknutých podľa tohto ustanovenia budú uvádzať mená autorov práce, pokiaľ autor výslovne neodmietne byť menovaný.

B. Práva na všetky formy duševného vlastníctva iné ako tie, ktoré sú uvedené v bode III.B budú rozdelené nasledovne:

(1) Hosťujúci výskumní pracovníci získajú práva a dostanú honoráre, prémie a tantiémy v súlade so zásadami uplatňujúcimi sa v hostiteľskej inštitúcii.

(2) (a) Každé duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnávanými alebo sponzorovanými jednou stranou v rámci spolupráce iné ako duševné vlastníctvo uvedené v bode III.B (1) bude vo vlastníctve tejto strany. Duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnávanými alebo sponzorovanými obidvomi stranami bude v spoločnom vlastníctve obidvoch strán. Okrem toho bude mať každý autor nárok na honoráre, prémie a tantiémy v súlade so zásadami uplatňujúcimi sa v tej inštitúcii, ktorá takúto osobu zamestnáva alebo sponzoruje.

(b) Pokiaľ nebude stanovené ináč v realizačnej alebo inej dohode, každá strana bude mať na svojom území právo využívať alebo licencovať duševné vlastníctvo vytvorené v rámci činností spolupráce.

(c) Práva strany mimo jej územia budú stanovené vzájomnou dohodou s ohľadom na relatívny príspevok každej zo strán a ich účastníkov k spolupráci, mieru zaangažovanosti v získavaní právnej ochrany a licencovaní duševného vlastníctva, ako aj s ohľadom na iné faktory, ktoré sa budú považovať za vhodné.

(d) Bez ohľadu na body III.B(2)(a) a (b) vyššie, pokiaľ sa niektorá strana bude domnievať, že určitý projekt môže viesť alebo viedol k vytvoreniu duševného vlastníctva, ktoré nie je chránené zákonmi druhej strany, strany budú okamžite rokovať o rozdelení práv na duševné vlastníctvo. Pokiaľ dohoda nebude dosiahnutá do troch mesiacov od začiatku rokovaní, spolupráca na príslušnom projekte bude ukončená na žiadosť ktorejkoľvek zo strán. Autori duševného vlastníctva budú mať aj v takom prípade nárok na honoráre, odmeny a tantiémy v súlade s bodom III.B(2)(a).

(e) Čo sa týka vynálezov vytvorených v rámci spolupráce, tá strana, ktorá zamestnáva alebo sponzoruje vynálezcu(ov) okamžite sprístupní vynález druhej strane spolu s celou dokumentáciou a všetkými informáciami potrebnými na to, aby druhá strana mohla získať všetky práva, na ktoré má nárok. Každá strana môže písomne požiadať druhú stranu o odloženie publikovania alebo zverejnenia takýchto dokumentov a informácií za účelom ochrany jej práv na vynález. Pokiaľ nebude písomne dohodnuté inak, odklad nebude dlhší ako šesť mesiacov odo dňa sprístupnenia vynálezu tou stranou, ktorá vynález vytvorila, druhej strane.

IV. Obchodné dôverné informácie

V prípade, ak budú v rámci tejto dohody poskytnuté alebo vytvorené informácie, ktoré budú včas označené ako obchodné dôverné informácie, každá strana a jej účastníci budú takéto informácie chrániť v súlade s príslušnými zákonmi, predpismi a administratívnymi postupmi. Informácie môžu byť identifikované ako obchodné dôverné informácie, ak osoba, ktorá ich vlastní môže z nich získať ekonomický prospech alebo konkurenčnú výhodu pred tými, ktorí tieto informácie nemajú a pokiaľ tieto informácie nie sú všeobecne známe alebo verejne dostupné z iných zdrojov a ak vlastník predtým tieto informácie nesprístupnil bez včasného uvedenia povinnosti uchovávať tieto informácie v tajnosti.